

STECCA PER DITA, FLESSIONE A BASSA TENSIONE
IMPORTANTE

Leggere attentamente prima di procedere all'applicazione

INDICAZIONI D'USO

Questa stecca si estende dalla falange prossimale sino all'articolazione interfalangea distale. Essa garantisce una bassa tensione, per posizionare l'articolazione interfalangea prossimale in posizione flessa. La falange distale è libera per consentire l'uso funzionale dell'imbottitura per il dito.

Per determinare la lunghezza della stecca, misurare il dito interessato come indicato nello schema.

AA	3,2 cm
A	3,8 cm
B	4,4 cm
C	5,7 cm
D	7,0 cm

ISTRUZIONI PER L'USO
Applicazione della stecca

1a. Far scorrere la stecca sul dito in modo che l'imbottitura prossimale appoggi sul dorso della falange, in modo prossimale all'articolazione e l'imbottitura dorsale distale appoggi sul dorso della falange distale all'articolazione.

2a. Per porre il dito in flessione sono utilizzati tre punti di pressione.

VINGERSPALK, FLEXIE MET LAGE SPANNING
BELANGRIJK

Lees vóór plaatsing deze instructies geheel door.

GEBRUIK

Deze spalk past tussen de bovenkant van de proximale falanx en het distale interfalangeale (DIP) gewricht. Deze spalk brengt een lichte spanning op het proximale interfalangeale (PIP) gewricht, waardoor het PIP-gewricht in een gebogen positie geplaatst wordt. De distale falanx is vrij om functioneel gebruik te kunnen maken van het vingerkussen.

Om de spalklengte bepalen meet u de vinger zoals aangegeven in het schema.

AA	3,2 cm
A	3,8 cm
B	4,4 cm
C	5,7 cm
D	7,0 cm

GEBRUIKSAANWIJZING
De spalk passen

1a. Schuif de spalk op de vinger zodat het proximale kussen over de rug van de falanx ligt, proximaal t.o.v. het gewricht, en het distale rugkussen over de rug van de falanx ligt, distaal t.o.v. het gewricht.

2a. Drie drukpunten worden gebruikt om de vinger gebogen te houden.

KÄYTTÖOHJEET
Lastan asettaminen

1a. Vedä lasta sormeen siten, että maksimaalinen pehmuste on sormen selkäpuolella nivelen proksimaali-puolella ja että distaalinen pehmuste on nivelestä distaalisesti olevan luun selkäpuolella.

2a. Sormi koukistetaan kolmen jännityskohdan avulla.

Lastan säätäminen

1b. Koukistuksen määrää voidaan jonkin verran säätää.

2b. Taivuta sivuvaijereita tasaisesti kuvan osoittamalla tavalla.

3b. Vältä kiertämästä lastan pehmusteita.

Lastan pituus määritetään mittaamalla sormi kuvan osoittamalla tavalla.

AA	3,2 cm
A	3,8 cm
B	4,4 cm
C	5,7 cm
D	7,0 cm

Regolazione della stecca

1b. È possibile eseguire leggere regolazioni del grado di flessione.

2b. Piegare i fili laterali in modo uniforme come indicato in figura.

3b. Evitare di ruotare le imbottiture della stecca.

ISTRUZIONI PER LA PULIZIA

La stecca può essere lavata a mano usando un detergente non abrasivo. Lasciare asciugare all'aria prima di indossarla.

Queste istruzioni si riferiscono ai prodotti della serie 601.

Monouso

De spalk aanpassen

1b. Er kunnen kleine aanpassingen in de mate van flexie worden gemaakt.

2b. Buig de laterale draden, op gelijke wijze, zoals aangegeven in de illustratie.

3b. Vermijd verdraaiing van de kussens van de spalk.

WASVOORSCHRIFTEN

De spalk kan worden gereinigd door deze met de hand te wassen met een niet-schurend reinigingsmiddel. Droog de spalk in de lucht vóór u deze draagt.

Deze instructies zijn van toepassing op productnummer: 601.

Voor eenmalig gebruik

HOITO-OHJEET

Lastan pinta voidaan pestä käsin hankaamattomalla puhdistusaineella. Ripusta kuivumaan ennen käyttöä.

Nämä ohjeet koskevat tuotenumeroita 601.

Potilaskohtainen

TALA PARA DEDO, FLEXÃO DE BAIXA TENSÃO
IMPORTANTE

Leia integralmente antes de aplicar.

INDICAÇÕES

Esta tala adapta-se desde a cabeça da falange proximal até à articulação interfalângica distal (IFD). A tala proporciona uma tensão ligeira na zona da articulação interfalângica proximal (IFP), para posicionar a articulação IFP em posição flectida. A falange distal fica livre para permitir a utilização funcional da almofada do dedo.

Para determinar o comprimento da tala, meça o dedo afectado como indica o diagrama.

AA	3,2 cm
A	3,8 cm
B	4,4 cm
C	5,7 cm
D	7,0 cm

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO
Adaptação da Tala

1a. Faça deslizar a tala sobre o dedo, de maneira a que a almofada proximal fique sobre o dorso da falange, em posição proximal à articulação, e a almofada dorsal distal fique sobre o dorso da falange, distal à articulação.

2a. São utilizados três pontos de pressão para posicionar o dedo em flexão.

FINGERSKINNE, LAVSPÆNDINGS FLEKSION
VIGTIGT

Gennemlæses nøje før påsætning.

BEREGNET ANVENDELSE

Denne skinne passer fra hovedet af den proksimale falanks til det distale interfalangeale led. Denne skinne giver en let spænding af det proksimale interfalangeale led, således at dette placeres i en flekteret stilling. Den distale falanks er fri for at tillade funktionel brug af fingerpuden.

For at bestemme skinnens længde måles den skadede finger som angivet i diagrammet.

AA	3,2 cm
A	3,8 cm
B	4,4 cm
C	5,7 cm
D	7,0 cm

BRUGSVEJLEDNING
Tilpasning af skinnen

1a. Skyd skinnen på fingeren, så den proksimale pude ligger over dorsalsiden af falanks proksimalt i forhold til leddet, og den distale dorsale pude ligger hen over dorsalsiden af falanks distalt i forhold til leddet.

2a. Der anvendes tre trykpunkter til at placere fingeren i fleksion.

FINGERSKENA FÖR FLEXION MED LÅG SPÄNNING
VIKTIGT

Läs igenom före användning.

AVSEDD ANVÄNDNING

Den här skenan sätts från det proximala falanghuvudet till den distala interfalangealeden (DIP). Skenan ger en lätt spänning vid den proximala interfalangealeden (PIP), för att placera PIP-leden i flexionsläge. Den distala falangen är fri för att möjliggöra funktionell användning av fingertoppen.

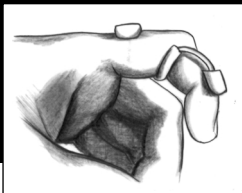
För att fastställa skenans längd mäts fingret i fråga enligt diagrammet.

AA	3,2 cm
A	3,8 cm
B	4,4 cm
C	5,7 cm
D	7,0 cm

BRUKSANVISNING
Inpassning av skenan

1a. Skjut på skenan på fingret så att den proximala dynan ligger på falangens dorsalsida proximalt om leden och den distala dorsaldynan över dorsalsidan av falangen, distalt om leden.

2a. Tre tryckpunkter används för att placera fingret i flexion.



1a-2a



1b-3b

Ajuste da Tala

1b. Podem ser feitos ligeiros ajustes no grau de flexão.

2b. Dobre os fios laterais, de forma igual, como indica a ilustração.

3b. Evite rodar as almofadas da tala.

INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO

A tala pode ser lavada à mão com um detergente não abrasivo. Deixe secar ao ar antes de aplicar.

Estas instruções aplicam-se aos produtos com as referências: 601.

Uso único

Justering af skinnen

1b. Der kan foretages lette justeringer af fleksionsgraden.

2b. Bøj de laterale wirer ensartet som angivet på illustrationen.

3b. Undgå at dreje puderne på skinnen.

VEDLIGEHOLDELSESINSTRUKTIONER

Skinnen kan vaskes i hånden med et ikke-slibende rengøringsmiddel. Lufttørres inden brug.

Disse instruktioner gælder produktnumrene: 601.

Må kun bruges til én patient

Justering av skenan

1b. En lätt justering av flexionsgraden kan göras.

2b. Böj sidovajrarna lika mycket, såsom det visas på bilden.

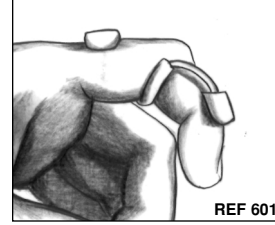
3b. Undvik att rotera skenans dynor.

SKÖTSELRÅD

Skenan kan rengöras för hand med ett tvättmedel utan slipmedel. Lufttorkas före användning.

Dessa anvisningar gäller för produktnummer: 601.

Endast för engångsbruk



See Instructions for Use
Vea las instrucciones de uso
Voir les instructions d'utilisation
Gebrauchsanweisung beachten
Vedere le istruzioni per l'uso
Leia as instruções de utilização
Zie gebruiksaanwijzing
Se brugsvejledning
Katso käyttöohjeita
Se bruksanvisning



Batch Code
Número de lote
Numéro de lot
Seriennummer
Numero di lotto
Número de lote
Lotnr. (Partij)
Batch-kode
Erän koodi
Batchnummer

REF Catalog No.
Código
Numéro de catalogue
Katalog-Nr.
Codice
N° de catálogo
Catalogusnr.
Katalog nr.
Tuotenro
Katalognr.

Rx Only

Caution: Federal U.S.A. law restricts this device to sale or use by or on the order of a physician (or properly licensed practitioner).

Atención: En los EE.UU., las leyes federales solo autorizan la venta o uso de este dispositivo bajo receta médica (o de un profesional autorizado).

Attention : Selon la loi fédérale américaine, ce dispositif ne peut être vendu que sur prescription médicale.

Achtung: Laut Gesetz ist der Verkauf dieses Produkts in den USA nur auf ärzliche Anordnung gestattet.

Attenzione: La legge federale statunitense consente la vendita e l'uso di questo dispositivo esclusivamente da parte o su prescrizione di un medico (o di personale debitamente autorizzato).

Atenção: A lei federal (dos Estados Unidos) só permite a venda ou utilização deste dispositivo a médicos ou sob receita destes (ou de outro profissional devidamente credenciado).

Opgelet: In de Verenigde Staten mag dit product uitsluitend door of ap voorschrift van een arts (of een daartoe bevoegd paramedisch beroepsbeoefenaar) worden verkocht.

Forsigtig: I henhold til amerikansk lov må denne anordning kun sælges til, anvendes eller ordineres af en læge (eller anden autoriseret praktiserende).

Varoitus: Yhdysvaltain lain mukaan tämän tuotteen saa myydä vain lääkärille ja sitä saa käyttää vain lääkäri tai lääkäriin määräyksestä.

Varning: Eligt amerikansk federal lag får denna produkt endast säljas eller användas av läkare eller på läkares inrådan (eller vårdpersonal med adekvat legitimation).

MediRoyal Nordic AB
Staffans väg 6 B, S-192 07 Sollentuna
SWEDEN +46 8 506 766 00 www.mediroyal.se

Manufacturer
DeRoyal
200 DeBusk Lane
Powell, TN 37849 U.S.A.
888.938.7828

Part #1-601G
Revision C (5/03)
©2003 DeRoyal. All Rights Reserved.

FINGER SPLINT, LOW TENSION FLEXION
FÉRULA PARA DEDO PARA FLEXIÓN DE BAJA TENSIÓN
ATTELLE DE DOIGT, POUR FLEXION À FAIBLE TENSION
FINGERSCHIENE, FLEXION MIT NIEDRIGER SPANNUNG
STECCA PER DITA, FLESSIONE A BASSA TENSIONE
TALA PARA DEDO, FLEXÃO DE BAIXA TENSÃO
VINGERSPALK, FLEXIE MET LAGE SPANNING
FINGERSKINNE, LAVSPÆNDINGS FLEKSJON
SORMEN KOUKISTUSLASTA, LIEVÄ JÄNNITYS
FINGERSKENA FÖR FLEXION MED LÅG SPÄNNING

FÉRULA PARA DEDO PARA FLEXIÓN DE BAJA TENSION
IMPORTANTE
Lea este prospecto en su totalidad antes de utilizar el producto.
Esta férula se aplica desde la cabeza de la articulación metacarpiana a la articulación interfalangiana distal (IFD) y proporciona una tensión ligera en la articulación interfalangiana proximal (IFP) para colocarla en posición flexionada. La falange distal queda libre para permitir la funcionalidad de la almohadilla para dedo.

FINGERSCHIENE, FLEXION MIT NIEDRIGER SPANNUNG
WICHTIG
Anweisungen vor dem Anlegen vollständig lesen.
Diese Fingerschiene erstreckt sich vom Kopf der proximalen Phalanx zum distalen Interphalangalgelenk (DIP). Die Schiene übt eine leichte Spannung auf das proximale Interphalangalgelenk (IFP) aus, um die Flexion des PIP-Gelenks zu unterstützen. Die distale Phalanx ist dabei nicht eingeschränkt und ermöglicht den Gebrauch des Fingerballens.

INSTRUCCIONES DE USO
Aplicación de la férula
1a. Deslice la férula sobre el dedo de modo tal que la almohadilla proximal quede sobre el dorso de la falange proximal a la articulación, y la almohadilla dorsal distal sobre el dorso de la falange distal a la articulación. Se utilizan tres puntos de presión para colocar el dedo de posición de flexión.
2a. Estas instrucciones son válidas para los siguientes números de producto: 601. Uso en un solo paciente.
Lave la férula a mano con un detergente no abrasivo. Seque al aire libre antes de aplicarla.
3b. Evite girar las almohadillas de la férula.
3a. Evite girar las almohadillas de la férula.
2b. Doble los cables laterales de la misma manera como indica la ilustración.
1b. Pueden efectuarse ajustes leves en el grado de flexión.
1a. Para determinar la longitud de la férula, mida el dedo afectado como indica el diagrama.
AA 3,2 cm
A 3,8 cm
B 4,4 cm
C 5,7 cm
D 7,0 cm

GERÄUCHSAUWEISUNG
Anliegen der Schiene
1a. Die Schiene auf den Finger schieben, so daß das proximale Polster über der Rückseite der Phalanx proximal zum Gelenk und das distale Polster über der Rückseite der distalen Phalanx distal zum Gelenk liegt.
2a. Den Finger über drei Druckpunkte verteilt in Flexionsstellung bringen. Einweg-Instrument, nur für den Einsatz bei einem Patienten
Die Schiene kann gereinigt werden, indem sie von Hand mit einem milden Reinigungsmittel gewaschen wird. Vor dem Tragen die Schiene an der Luft trocknen lassen.
Diese Anweisungen betreffen die Produktnummern: 601.
Anpassen der Schiene
1b. Es können leichte Anpassungen des Flexionswinkels ausgeführt werden.
2b. Die lateralen Drähte gleichmäßig biegen, wie in der Abbildung dargestellt.
3b. Ein Drehen der Schienenpolster vermeiden.
1a. Zum Bestimmen der Schienenlänge den betroffenen Finger, wie in der Tabelle angegeben, messen.
AA 3,2 cm
A 3,8 cm
B 4,4 cm
C 5,7 cm
D 7,0 cm

LIMPIEZA

Lave la férula a mano con un detergente no abrasivo. Seque al aire libre antes de aplicarla.
3b. Evite girar las almohadillas de la férula.
2b. Doble los cables laterales de la misma manera como indica la ilustración.
1b. Pueden efectuarse ajustes leves en el grado de flexión.

PFLIEGANAWEISUNG

Die Schiene kann gereinigt werden, indem sie von Hand mit einem milden Reinigungsmittel gewaschen wird. Vor dem Tragen die Schiene an der Luft trocknen lassen.
Diese Anweisungen betreffen die Produktnummern: 601.
Anpassen der Schiene
1b. Es können leichte Anpassungen des Flexionswinkels ausgeführt werden.
2b. Die lateralen Drähte gleichmäßig biegen, wie in der Abbildung dargestellt.
3b. Ein Drehen der Schienenpolster vermeiden.

FINGER SPLINT, LOW TENSION
IMPORTANT
Read completely before applying.
This splint fits from the head of the proximal phalanx to the distal interphalangeal (DIP) joint. This splint provides a light tension at the proximal interphalangeal (PIP) joint, to position the PIP joint in a flexed position. The distal phalanx is free to allow functional use of the finger pad.
To determine splint length, measure involved finger as indicated in the diagram.
AA 1 1/4" 3.2 cm
A 1 1/2" 3.8 cm
B 1 3/4" 4.4 cm
C 2 1/4" 5.7 cm
D 2 3/4" 7.0 cm

ATTELLE DE DOIGT, POUR FLEXION A FAIBLE TENSION
IMPORTANT
Lire entièrement les instructions avant l'application.
La phalange distale est libre, permettant une utilisation fonctionnelle du coussinet tactile.
Cette attelle s'adapte entre la tête de la phalange proximale et l'articulation interphalangienne distale (IPD). Cette attelle assure une légère tension au niveau de l'articulation interphalangienne proximale (IP), pour placer cette dernière en position de flexion.
La phalange distale est libre, permettant une utilisation fonctionnelle du coussinet tactile.
Pour déterminer la longueur de l'attelle, mesurer le doigt concerné comme indiqué sur le schéma.
AA 3,2 cm
A 3,8 cm
B 4,4 cm
C 5,7 cm
D 7,0 cm

Adjusting the Splint
1b. Slight adjustments in the degree of flexion can be made.
2b. Bend lateral wires, equally, as indicated in the illustration.
3b. Avoid rotating the pads of the splint.
Splint can be cleaned by hand washing with a non-abrasive detergent. Air dry before wearing.
These instructions apply to product numbers: 601.
Single Patient Use

Réglage de l'attelle
1b. On peut effectuer de légers ajustements du degré de flexion.
2b. Courber les fils latéraux de façon égale, comme indiqué sur l'illustration.
3b. Eviter de tourner les garnitures de l'attelle.
Laver l'attelle à la main avec un détergent non abrasif. Laisser sécher à l'air avant application.
Ces instructions s'appliquent au produit n° : 601.
Asage unique

CARE INSTRUCTIONS

Splint can be cleaned by hand washing with a non-abrasive detergent. Air dry before wearing.
These instructions apply to product numbers: 601.
Single Patient Use

ENTRETIEN

Laver l'attelle à la main avec un détergent non abrasif. Laisser sécher à l'air avant application.
Ces instructions s'appliquent au produit n° : 601.
Asage unique

ESPAÑOL

DEUTSCH

ENGLISH

FRANÇAIS